



Учебный центр (филиал) Сибирского юридического института МВД России в Манагуа
Centro de Capacitación (sucursal) del Instituto Jurídico de Siberia del Ministerio del Interior de Rusia en Managua



МВД РОССИИ
Учебный центр (филиал)
федерального государственного казенного образовательного учреждения высшего образования «Сибирский юридический институт
Министерства внутренних дел Российской Федерации»
в г. Манагуа Республики Никарагуа
(Учебный центр (филиал) СибЮИ МВД России)
ул. Лос Мангос 198, район Лас Колинас, г. Манагуа, Республика Никарагуа,
тел. +50522761945, эл. почта: uc.sibli@mvd.ru





Artículos del CP de la República de Nicaragua traducidos:

Libro primero

Título III, Capítulo I, art. 46, 47, 59, 64;

Libro segundo

Título I, Capítulo III, art. 154

Título VI, Capítulo III, art. 227

Título XII, Capítulo II, art. 324, Capítulo III, art. 326, 327

Libro tercero

Título III, Capítulo I, art. 542, 543, 544

Anotación

Libro 1. Disposiciones generales sobre delitos, faltas, penas, medidas de seguridad, consecuencias legales de sanciones penales y personas responsables

Título III. Penas

Capítulo 1. PENAS, SUS CLASES Y EFECTOS. GARANTÍA PENAL

Artículo 46. Penas

Artículo 47. Clasificación por su carácter

Artículo 59. Privación de derecho a conducir y de portación de armas

Artículo 64. Penas de días multa

Libro 2. De los delitos y sus penas

Título 1. Delitos contra la vida, la integridad física y seguridad personal

Título 3. Lesiones y riña tumultuaria

ПЕРЕВОД СТАТЕЙ УК РЕСПУБЛИКИ НИКАРАГУА:

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ

РАЗДЕЛ III, ГЛАВА I, ст. 46, 47, 59, 64;

ЧАСТЬ ВТОРАЯ

РАЗДЕЛ I, ГЛАВА III, ст. 154

РАЗДЕЛ VI, ГЛАВА III, ст. 227

РАЗДЕЛ XII, ГЛАВА II, ст. 324, ГЛАВА III, ст. 326, 327

ЧАСТЬ ТРЕТЬЯ

РАЗДЕЛ III, ГЛАВА I, ст. 542, 543, 544

Анотация

Часть 1. Общие положения о преступлениях, правонарушениях, наказаниях, мерах безопасности, юридических последствиях уголовного наказания и лиц, несущих ответственность

Раздел 3. Наказания

Глава 1. Меры наказания, их виды и последствия. гарантия исполнения закона

Статья 46. Наказания

Статья 47. Классификация по признаку

Статья 59. Лишение права управления транспортными средствами и ношения оружия

Статья 64. Наказание в виде штрафных дней

Часть 2. О преступлениях и мерах наказания

Раздел 1. Преступления против жизни, физической неприкосновенности и личной безопасности

Глава 3. Телесные повреждения и драки



Título 6. Delitos contra el patrimonio y el orden socioeconómico

Capítulo 3. Del tráfico ilícito de vehículos

Artículo 227. tráfico ilícito de vehículos

Título 12. Delitos contra la seguridad común

Capítulo 2. Delitos contra el transporte, las plantas generadoras de energía y los medios conductores

Artículo 324. Peligro a los medios de transporte

Capítulo 3. Delitos contra la circulación, la seguridad de tránsito y los medios conductores

Artículo 326. Conducción u operación en estado de ebriedad o bajo efectos de fármacos, drogas u otras sustancias psicotrópicas contraladas o bebidas alcohólicas

Artículo 327. Entorpecimiento de servicios públicos.

LIBRO 3. DE LAS FALTAS

Título 3 Faltas contra la seguridad pública

Capítulo 1. Seguridad de tránsito

Artículo 542. Omisión en la colocación de señales de advertencia

Artículo 543. Inutilización de señales de tránsito

Artículo 544. Cruce temerario de vía pública

Los materiales traducidos pueden ser utilizados con el fin de realización de programas de capacitación sobre los temas:

1. “Medidas de inteligencia y criminalísticas para combatir el narcotráfico”

Раздел 6. Преступления против собственности и социально-экономического порядка

Глава 3. Незаконный оборот транспортных средств

Статья 227. Незаконный оборот транспортных средств

Раздел 12. Преступления против общей безопасности

Глава 2. Преступления против транспортных, энергетических установок и приводных средств

Статья 324. Опасность для транспортных средств

Глава 3. Преступления по нарушению правил дорожного движения, безопасности движения и средств вождения

Статья 326. Управление или эксплуатация транспортным средством в состоянии алкогольного опьянения или под воздействием лекарственных препаратов, наркотиков и других контролируемых психотропных веществ или алкогольных напитков

Статья 327. Воспрепятствование предоставлению коммунальных услуг.

Часть 3. Правонарушения

Раздел 3. Правонарушения против общественной безопасности

Глава 1. Безопасность дорожного движения

Статья 542. Не размещение предупредительных знаков

Статья 543. Нанесение ущерба дорожным знакам

Статья 544. Неосторожное пересечение дорог общего пользования

Переведенные материалы могут быть использованы для реализации дополнительных профессиональных программ повышения квалификации по темам:

1. Оперативно-розыскные и криминалистические меры противодействия незаконному обороту наркотиков»



(funcionarios de los órganos competentes de países extranjeros)

2. Las formas y métodos modernos de lucha contra la legitimación (lavado) de dinero, cometida con el uso de los sistemas de pago electrónico y criptomonedas (funcionarios de los órganos competentes de países extranjeros)

3. Las técnicas de investigación de los accidentes de tránsito (funcionarios de los órganos competentes de países extranjeros)

(сотрудники компетентных органов иностранных государств)

2. Современные формы и методы противодействия легализации (отмыванию) денежных средств, совершенной с использованием электронных платежных систем и криптовалют (сотрудники компетентных органов иностранных государств)

3. Методика расследования дорожно-транспортных происшествий (сотрудники компетентных органов иностранных государств)



CODIGO PENAL DE NICARAGUA (SEGURIDAD VIAL)

LIBRO PRIMERO

DISPOSICIONES GENERALES SOBRE DELITOS, FALTAS, PENAS, MEDIDAS DE SEGURIDAD, CONSECUENCIAS ACCESORIAS DE LA INFRACCION PENAL Y DE LAS PERSONAS RESPONSABLES

TÍTULO III

PENAS

CAPÍTULO I

PENAS, SUS CLASES Y EFECTOS. GARANTÍA PENAL

Art. 46. Penas.

Las penas tienen un carácter reeducativo.

Las penas que pueden imponerse con arreglo a este Código, bien con carácter principal, bien como accesorias, son privativas de libertad, privativas de otros derechos y multa.

Art. 47. Clasificación por su carácter

Las penas se clasifican en principales y accesorias:

Son penas principales:

- a) La prisión;
- b) La privación de otros derechos;
- c) Días multa
- d) La multa.

Son penas accesorias las que por su naturaleza o por disposición de la ley van unidas a otras penas principales, siendo éstas:

- a) La privación de otros derechos;

УГОЛОВНЫЙ КОДЕКС НИКАРАГУА (ПО БЕЗОПАСНОСТИ ДД)

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ О ПРЕСТУПЛЕНИЯХ, ПРАВОНАРУШЕНИЯХ, НАКАЗАНИЯХ, МЕРАХ БЕЗОПАСНОСТИ, ЮРИДИЧЕСКИХ ПОСЛЕДСТВИЯХ УГОЛОВНОГО НАКАЗАНИЯ И ЛИЦ, НЕСУЩИХ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

РАЗДЕЛ III

НАКАЗАНИЯ

ГЛАВА I

МЕРЫ НАКАЗАНИЯ, ИХ ВИДЫ И ПОСЛЕДСТВИЯ. ГАРАНТИЯ ИСПОЛНЕНИЯ ЗАКОНА

Статья 46. Наказания

Наказания носят воспитательный характер. Наказаниями, которые могут быть назначены в соответствии с настоящим Кодексом, как основное, так и в качестве дополнительного, являются лишение свободы, лишение иных прав и штраф.

Статья 47. Классификация по признаку

Наказания подразделяются на основные и дополнительные:

Основные наказания:

- a) лишение свободы;
- б) лишение иных прав;
- в) штрафные дни
- г) штраф.

Дополнительные наказания – это те, которые по своему характеру или положениям закона связаны с другими основными наказаниями, а именно:



- a) La privación de otros derechos;
- b) Días multa
- c) La multa.

La imposición de cualquier de estas penas deberá concretarse expresa y motivadamente en la sentencia correspondiente.

Art. 59. Privación del derecho a conducir y de portación de armas

La pena de privación del derecho a conducir vehículos automotores y la de privación del derecho a la tenencia y portación de armas, revoca la autorización o licencia requeridas, prohíbe su nueva obtención y el ejercicio de tales actividades de tres meses a diez años.

Art. 64. Pena de días multa

La pena de días multa consistirá en el pago de una suma de dinero que se fijará en días-multa. Su límite mínimo será de diez días y su límite máximo será de mil días. Este límite máximo no se aplicará cuando la multa se imponga como sustitutiva de otra pena.

Los jueces y tribunales, fijarán el número de días multa por imponer dentro de los límites señalados para cada delito o falta, atendiendo a la gravedad del hecho, a las circunstancias de modo, tiempo y lugar, así como las características propias del autor que estén directamente relacionadas con la conducta delictiva.

- а) лишение иных прав;
- б) штрафные дни
- в) Штраф.

Назначение любого из этих наказаний должно быть приведено в исполнение и обосновано в соответствующем приговоре.

Статья 59. Лишение права управления транспортными средствами и ношения оружия

Наказание в виде лишения права управления автотранспортными средствами и лишения права владения и ношения оружия аннулирует требуемое разрешение или лицензию, запрещает их повторное получение и осуществление такой деятельности от трех месяцев до десяти лет.

Статья 64. Наказание в виде штрафных дней

Наказание в виде штрафных дней будет состоять из выплаты денежной суммы, которая будет установлена в штрафных днях. Его минимальный предел составит десять дней, а максимальный — тысячу дней. Этот максимальный предел не будет применяться, когда штраф налагается вместо другого наказания.

Судьи и суды устанавливают количество штрафных дней для наложения в пределах, указанных для каждого преступления или проступка, принимая во внимание тяжесть деяния, обстоятельства, способ, время и место, а также характеристики преступника, которые имеют прямое отношение к преступному поведению.

Сумма денег, соответствующая каждому штрафному дню, будет установлена судьями и судами в аргументированном приговоре в соответствии с экономическим положением обвиняемого, с учетом всех его ежедневных доходов и разум-



La suma de dinero correspondiente a cada día multa la fijarán los jueces y tribunales, en sentencia motivada, conforme a la situación económica del acusado, tomando en cuenta todos sus ingresos diarios y los gastos razonables para atender sus necesidades y las de su familia. Un día multa será calculado sobre la base de una tercera parte del ingreso diario del condenado. En caso no se pueda determinar ese ingreso, se tomará como base el salario mínimo del sector industrial. Corresponderá a las partes demostrar al juez la verdadera situación económica del imputado.

La multa se cumplirá pagando la cantidad señalada a beneficio del Sistema Penitenciario para calidad de vida, infraestructura y programas de tratamientos para la población penal.

Para efectos de aplicación de este Código, el salario que se considerará será el vigente al momento de cometerse el delito o falta.

La persona condenada deberá cubrir el importe total de la multa dentro de los treinta días después de haber quedado firme la sentencia, sin embargo, a solicitud de parte interesada, aún después de dictada la sentencia el Juez o tribunal podrá autorizar un plazo mayor, o bien el pago en tractos o cuotas sucesivas, tomando en cuenta la situación económica del obligado. Estos beneficios podrán ser modificados, y aun revocados, en caso de variaciones sensibles en su condición económica.

Si la persona condenada tiene bienes propios, el Juez o tribunal podrá exigir que se otorgue garantía sobre ellos; en caso de que ésta no cubra la multa dentro del plazo correspondiente, el acreedor de la obligación incumplida procurará su ejecución judicial.

De la pena de multa impuesta se descontará la parte proporcional que haya satisfecho con otra pena o con cualquier medida cautelar de carácter personal.

обвиняемого, с учетом всех его ежедневных доходов и разумных расходов на удовлетворение его нужд и потребностей его семьи. Один штрафной день будет исчисляться из расчета одной трети дневного дохода осужденного. Если этот доход не может быть определен, за основу будет взята минимальная заработная плата в промышленном секторе. Стороны должны будут продемонстрировать судье истинное экономическое положение обвиняемого.

Штраф будет погашен путем выплаты указанной суммы в пользу Пенитенциарной системы на улучшение качества жизни заключенных, инфраструктуру и программы лечения для заключенных.

Для целей применения настоящего Кодекса зарплата, которая будет учитываться, будет той, которая действовала на момент совершения преступления или правонарушения.

Осужденный должен выплатить полную сумму штрафа в течение тридцати дней после вступления приговора в законную силу, однако по ходатайству заинтересованного лица даже после вынесения приговора судья или суд могут установить более длительный срок, или оплата частями, или последовательными частями, с учетом экономического положения должника. Эти льготы могут быть изменены и даже аннулированы в случае значительных изменений экономического положения должника.

Если у осужденного есть собственное имущество, судья или суд могут потребовать, чтобы оно было предоставлено как гарантия; если осужденный не выплатит штраф в соответствующий срок, судебный пристав-исполнитель по выплате штрафа будет добиваться его выплаты в судебном порядке.



**LIBRO SEGUNDO
DE LOS DELITOS Y SUS PENAS
TÍTULO I
DELITOS CONTRA LA VIDA, LA INTEGRIDAD FÍSICA Y
SEGURIDAD PERSONAL**

**CAPÍTULO III
LESIONES Y RIÑA TUMULTUARIA**

Art. 154. Lesiones imprudentes

Quien por imprudencia temeraria cause alguna de las lesiones previstas en los artículos anteriores, será castigado con pena de prisión de seis meses a un año, si se trata de lesiones leves; de nueve meses a dos años, de lesiones graves, y de uno a tres años, de lesiones gravísimas.

Cuando los hechos referidos en este artículo se hayan cometido utilizando un vehículo automotor o un arma de fuego, se impondrá asimismo la pena de privación del derecho a conducir vehículos automotores o del derecho a la tenencia y portación de armas por el plazo de uno a tres años.

Cuando las lesiones se cometan por imprudencia profesional, se impondrá asimismo la pena de inhabilitación especial para el ejercicio de la profesión, oficio o cargo por un período de uno a tres años.

Из наложенного штрафа вычитается та пропорциональная часть, которая была погашена другим наказанием или какой-либо мерой пресечения личного характера.

**ЧАСТЬ ВТОРАЯ
О ПРЕСТУПЛЕНИЯХ И МЕРАХ НАКАЗАНИЯ
РАЗДЕЛ I
ПРЕСТУПЛЕНИЯ ПРОТИВ ЖИЗНИ, ФИЗИЧЕСКОЙ
НЕПРИКОСНОВЕННОСТИ И ЛИЧНОЙ БЕЗОПАСНОСТИ**

**ГЛАВА III
ТЕЛЕСНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ И ДРАКИ**

Статья 154. Нанесение телесных повреждений по неосторожности

Лицо, которое по опрометчивой небрежности причиняет какое-либо из телесных повреждений, предусмотренных в предыдущих статьях, наказывается лишением свободы на срок от шести месяцев до одного года в случае незначительных телесных повреждений; от девяти месяцев до двух лет при серьезных телесных повреждениях и от одного до трех лет при особо серьезных телесных повреждениях.

При совершении деяний, предусмотренных настоящей статьей, с использованием автотранспортного средства или огнестрельного оружия также налагается наказание в виде лишения права управления автотранспортными средствами или права владения и ношения оружия на срок от одного года до трех лет.

Когда телесные повреждения нанесены по профессиональной халатности, также применяется наказание в виде специального лишения права заниматься профессиональной или торговой деятельностью, или отстранением от занимаемой должности на срок от одного года до трех лет.



**TÍTULO VI
DELITOS CONTRA EL PATRIMONIO Y EL ORDEN SOCIOECONÓMICO
CAPÍTULO III
DEL TRÁFICO ILÍCITO DE VEHÍCULOS**

Art. 227. Tráfico ilícito de vehículos

Quien trafique, importe, exporte, transporte, almacene o comercialice vehículos robados o hurtados o que hubiere sido objeto de apropiación o retención indebida, nacional o internacionalmente, o piezas de ellos, será sancionado con pena de tres a cinco años de prisión.

La pena será de cuatro a siete años de prisión si el hecho fuere cometido por miembro de grupo delictivo organizado o banda nacional o internacional.

La pena será de cuatro a ocho años de prisión e inhabilitación especial por el mismo período si el hecho fuera realizado por autoridad, funcionario o empleado público.

торговой деятельностью, или отстранением от занимаемой должности на срок от одного года до трех лет.

**РАЗДЕЛ VI
ПРЕСТУПЛЕНИЯ ПРОТИВ СОБСТВЕННОСТИ И СОЦИАЛЬНО-ЭКОНОМИЧЕСКОГО ПОРЯДКА
ГЛАВА III
НЕЗАКОННЫЙ ОБОРОТ ТРАНСПОРТНЫХ СРЕДСТВ**

Статья 227. Незаконный оборот транспортных средств

Лицо, которое занимается торговлей, импортом, экспортом, транспортировкой, хранением или реализацией угнанных, или украденных транспортных средств или которые были объектом неправомерного присвоения или удержания на национальном или международном уровне, или их части, наказывается лишением свободы на срок от трех до пяти лет. Наказывается лишением свободы на срок от четырех до семи лет, если деяние было совершено членом организованной преступной группы или национальной, или международной банды.

Наказывается лишением свободы на срок от четырех до восьми лет и дисквалификацией на тот же период, если деяние было совершено органом власти, должностным лицом или государственным служащим.



TÍTULO XII DELITOS CONTRA LA SEGURIDAD COMÚN

CAPÍTULO II DELITOS CONTRA EL TRANSPORTE, LAS PLANTAS GENERADORAS DE ENERGÍA Y LOS MEDIOS CONDUC- TORES

Art. 324. Peligro a los medios de transporte

Quien ejecute cualquier acto que ponga en peligro la seguridad de una nave, construcción flotante, transporte aéreo o terrestre automotor, será penado con prisión de dos a cuatro años.

Si el acto ejecutado provocare naufragio, varamiento o desastre aéreo o terrestre, la pena será de cuatro a seis años de prisión.

Las disposiciones precedentes se aplicarán, aunque la acción recaiga sobre una cosa propia, si del acto se deriva peligro para la vida, integridad física o la salud de las personas y sin perjuicio de las penas que puedan corresponder por otros resultados.

РАЗДЕЛ XII ПРЕСТУПЛЕНИЯ ПРОТИВ ОБЩЕЙ БЕЗОПАСНО- СТИ ГЛАВА II ПРЕСТУПЛЕНИЯ ПРОТИВ ТРАНСПОРТНЫХ, ЭНЕР- ГЕТИЧЕСКИХ УСТАНОВОК И ПРИВОДНЫХ СРЕДСТВ

Статья 324. Опасность для транспортных средств

Лицо, которое совершит какое-либо действие, угрожающее безопасности корабля, плавучей конструкции, воздушного транспорта или наземного автотранспортного средства, наказывается лишением свободы на срок от двух до четырех лет.

Если совершенное действие приведет к кораблекрушению, посадке на мель, воздушной или наземной катастрофе, наказывается лишением свободы на срок от четырех до шести лет.

Вышеизложенные положения применяются, даже если действие совершено по отношению к личной собственности виновного, если действие приводит к опасности для жизни, физической неприкосновенности или здоровью людей и не исключая наказаний за другие последствия.



CAPÍTULO III

DELITOS CONTRA LA CIRCULACIÓN, LA SEGURIDAD DE TRÁNSITO Y LOS MEDIOS CONDUCTORES

Art. 326. Conducción u operación en estado de ebriedad o bajo efectos de fármacos, drogas y otras sustancias psicotrópicas controladas o bebidas alcohólicas

Quien conduzca u opere cualquier tipo de vehículo aéreo, terrestre o acuático, dedicado al transporte colectivo o de servicio público o vehículo pesado de construcción, agrícola o industrial, bajo la influencia de fármacos, drogas tóxicas, estupefacientes, sustancias psicotrópicas o bebidas alcohólicas de manera que disminuya sus facultades, será sancionado con prisión de seis meses a tres años y privación del derecho a conducir u operar vehículos por el mismo período.

En caso de reincidencia, además de la pena de prisión que corresponda, se impondrá la privación del derecho a conducir u operar vehículos hasta por un período de diez años.

Art. 327. Entorpecimiento de servicios públicos.

Quien cree una situación de peligro, impidiendo u obstaculizando gravemente el normal funcionamiento del transporte por tierra, agua y aire, o el de los servicios públicos de provisión de agua potable, electricidad u otras sustancias energéticas, o de telecomunicaciones, será penado con prisión de seis meses a dos años.

ГЛАВА III

ПРЕСТУПЛЕНИЯ ПО НАРУШЕНИЮ ПРАВИЛ ДОРОЖНОГО ДВИЖЕНИЯ, БЕЗОПАСНОСТИ ДВИЖЕНИЯ И СРЕДСТВ ВОЖДЕНИЯ

Статья 326. Управление или эксплуатация транспортным средством в состоянии алкогольного опьянения или под воздействием лекарственных препаратов, наркотиков и других контролируемых психотропных веществ или алкогольных напитков

Лицо, которое управляет воздушным, наземным или водным транспортным средством любого типа, предназначенным для коллективного или общественного транспорта, или автомобилем большой грузоподъемности, сельскохозяйственным или промышленным транспортным средством, под воздействием лекарственных препаратов, токсичных препаратов, наркотиков, психотропных веществ или алкогольных напитков, которые приводят к уменьшению его дееспособности, наказываются лишением свободы на срок от шести месяцев до трех лет и лишением права управлять транспортными средствами на тот же срок.

В повторном случае, помимо соответствующего наказания в виде лишения свободы, лишается права управления транспортными средствами на срок до десяти лет.

Статья 327. Воспрепятствование предоставлению коммунальных услуг.

Лицо, создающее опасную ситуацию, мешающую или серьезно препятствующую нормальному функционированию наземного, водного и воздушного транспорта, коммунальных услуг по снабжению питьевой водой, электричеством или другими энергетическими ресурсами, или телекоммуникациями, наказывается лишением свободы на срок от шести месяцев до двух лет.



**LIBRO TERCERO
DE LAS FALTAS
TÍTULO III
FALTAS CONTRA LA SEGURIDAD PÚBLICA O COMÚN**

**CAPÍTULO I
SEGURIDAD DE TRÁNSITO**

Art. 542. Omisión en la colocación de señales de advertencia.

El que omita colocar las señales o avisos ordenados por la ley, los reglamentos o la autoridad para precaver a las personas en un lugar de tránsito público, o remueva dichos avisos o señales, o apague una luz colocada como señal, se sancionará de quince a sesenta días multa, o trabajo en beneficio de la comunidad de veinte a sesenta jornadas de dos horas diarias. Cuando quien incurra en esta conducta sea la autoridad, funcionario o empleado público responsable de la señalización, la pena será de treinta a ciento veinte días, sin que sea posible la sustitución por trabajo en beneficio de la comunidad.

Art. 543. Inutilización de señales del tránsito.

El que altere, inutilice, sustraiga, destruya, manche o de cualquier forma afecte una señal del tránsito o letrero destinado a orientar la circulación de vehículos o peatones o a advertir de un peligro, será sancionado de quince a sesenta días multa, o trabajo en beneficio de la comunidad de veinte a sesenta jornadas de dos horas diarias, sin perjuicio de las otras responsabilidades que le correspondan. Asamblea Nacional. Proyecto de Ley No. 641, Código Penal, aprobado el 13 de noviembre 2007

**ЧАСТЬ ТРЕТЬЯ
ПРАВОНАРУШЕНИЯ
РАЗДЕЛ III
ПРАВОНАРУШЕНИЯ ПРОТИВ ОБЩЕСТВЕННОЙ
БЕЗОПАСНОСТИ
ГЛАВА I
БЕЗОПАСНОСТЬ ДОРОЖНОГО ДВИЖЕНИЯ**

Статья 542. Неразмещение предупредительных знаков.

Лицо, которое не размещает предписанные законом, нормативными актами или уполномоченными органами знаки или указатели о предупреждении людей в месте движения общественного транспорта, либо удаляет указанные знаки или указатели, либо выключает световой сигнал, установленный в качестве предупредительного, облагается штрафом от пятнадцати до шестидесяти штрафных дней или исправительными работами от двадцати до шестидесяти дней по два часа в день. Когда нарушителем является служащий органов власти, должностное лицо или государственный служащий, ответственный за установление знаков, штраф будет составлять от тридцати до ста двадцати штрафных дней без возможности замены на исправительные работы.

Статья 543. Нанесение ущерба дорожным знакам.

Лицо, которое изменяет, отключает, удаляет, уничтожает, пачкает или каким-либо образом воздействует на дорожные знаки или указатели, предназначенные для направления движения транспортных средств или пешеходов, или для предупреждения об опасности, наказывается штрафом от пятнадцати до шестидесяти штрафных дней или исправительными работами от двадцати до шестидесяти дней по два часа в день, без ущерба для выполнения его основных служебных обязанностей. Национальная Ассамблея. Законопроект № 641 «Об Уголовном кодексе», принят 13 ноября 2007 г.



Art. 544. Cruce temerario de vía pública.

Quien con riesgo para sí o para los demás, atraviese, temerariamente calle o carretera, será sancionado de diez a treinta días multa o trabajo en beneficio de la comunidad de diez a treinta jornadas de dos horas diarias.

Перевод: Римма Николаевна Гусман

Проверил: Д.С. Аксенов

Ассамблея. Законопроект № 641 «Об Уголовном кодексе», принят 13 ноября 2007 г.

Статья 544. Неосторожное пересечение дорог общего пользования.

Лицо, которое с опасностью для себя или других неосторожно переходит улицу или шоссе, наказывается штрафом от десяти до тридцати дней или исправительными работами от десяти до тридцати дней по два часа в день.